# Lingua e letteratura tedesca (1° triennalisti, annualisti, 1° biennalisti)

## Prof.ssa Lucia Mor

# Esercitazioni di Lingua tedesca 1 (LT)

## Dott.sse Marlene Kuppelwieser, Claudia Menzel, Giovanna Vitali

# Esercitazioni di Lingua tedesca 2 (LT)

## Dott.sse Marlene Kuppelwieser, Claudia Menzel

# Lingua e letteratura tedesca (1° triennalisti, annualisti, 1° biennalisti)

## Prof.ssa Lucia Mor

***OBIETTIVO DEL CORSO E RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI***

**Obiettivo del corso**

Scopo dell’insegnamento è che gli studenti acquisiscano le conoscenze storico-letterarie e le abilità di lettura necessarie per comprendere il formarsi dell’identità culturale e letteraria tedesca a partire dalle origini, in epoca carolingia, fino alla *Goethezeit*. Accanto all’introduzione di nozioni di natura storica e storico-letteraria, l’insegnamento si propone soprattutto di formare la capacità di lettura critica attraverso l’analisi e commento di testi letterari emblematici (lirici, narrativi, teatrali), in parte in traduzione (testi in *Alt*- e *Mittelhochdeutsch*), ma soprattutto in lingua originale (a partire dall’epoca barocca). Il corso intende inoltre introdurre all’opera e alla poetica di Johann Wolfgang von Goethe come figura centrale dello *Sturm und Drang* e della *Weimarer Klassik*, attraverso la lettura di testi poetici e drammaturgici (corso monografico).

**Risultati di apprendimento attesi**

*Conoscenza e comprensione*

Al termine dell’insegnamento, lo studente possederà sia le conoscenze storiche e storico-letterarie necessarie per orientarsi con sicurezza nel processo di formazione dell’identità culturale e letteraria tedesca dall’VIII al XVIII secolo sia le competenze linguistiche indispensabili per poter accedere alle opere in programma in lingua originale.

*Capacità di applicare conoscenza e comprensione*

Al termine dell’insegnamento, lo studente saprà: tradurre in italiano, analizzare e commentare con consapevolezza critica i testi in programma, che sarà anche in grado di collocare nel relativo contesto storico, storico-letterario e storico-culturale; lo studente saprà inoltre orientarsi con sicurezza sulla linea del tempo dell’evoluzione della letteratura tedesca, riconoscere temi, forme e poetiche delle diverse correnti e fare collegamenti fra autori ed epoche diverse.

***PROGRAMMA DEL CORSO***

1. *Corso istituzionale*: la prima parte del corso avrà carattere istituzionale e ripercorrerà, concentrandosi su testi emblematici, le seguenti fasi della letteratura tedesca: le origini, l’età degli Svevi, Umanesimo e Rinascimento, la Riforma luterana, il Barocco, l’Illuminismo. Particolare attenzione sarà dedicata alla figura e all’opera di Gotthold Ephraim Lessing.

2. *Corso monografico*: la seconda parte del corso avrà invece carattere monografico e sarà dedicata alla *Goethezeit*, alla poetica dello *Sturm und Drang* e della *Weimarer Klassik* attraverso la lettura critica della produzione lirica e drammaturgica di Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832).

***BIBLIOGRAFIA***

1. Corso istituzionale (testi obbligatori)

G. E. Lessing, *Emilia Galotti (\*).*

L. Mor, *Introduzione alla letteratura tedesca*, Epub, Morcelliana, Brescia 2020 (EAN 9788828402633).

L. Mor (a cura di), *Letteratura tedesca dalle origini a Gotthold Ephraim Lessing. Testi e materiali,* (corso istituzionale, a. a. 2021/22 - scaricabile da Blackboard).

b. Corso monografico (testi obbligatori)

J. W. von Goethe, *Iphigenie auf Tauris* (\*).

J. W. von Goethe, *Faust. Der Tragödie 1. Teil (\*).*

G. Catalano, *Goethe*, Salerno, Roma, 2014. [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/gabriella-catalano/goethe-9788884029140-212607.html)

L. Mor (a cura di), *Johann Wolfgang von Goethe: poesia e teatro. Testi e materiali,* (corso monografico, a. a. 2021/2022 - scaricabile da Blackboard).

Ulteriori indicazioni bibliografiche verranno fornite allʼinizio delle lezioni.

c. Bibliografia (facoltativa) consigliata per eventuali approfondimenti individuali dei contesti storico-letterari:

M. C. Buglioni, M. Castellari, A. Goggio, M. Paleari, *Letteratura tedesca. Epoche, generi, interzezioni. Dal Medioevo al primo Novecento*, Le Monnier, Firenze, 2019. [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/chiara-maria-buglioni-marco-castellari-alessandra-goggio/letteratura-tedesca-9788800746809-699788.html?search_string=Letteratura%20tedesca&search_results=131)

L. Mittner, *Storia della letteratura tedesca,* vol. I-III, Piccola Biblioteca Einaudi, Torino, 1977. [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/cerca.php?s=mittner%20storia%20della%20letteratura%20tedesca)

M. Freschi (ed.), *Storia della civiltà letteraria tedesca,* vol. I-II, Utet, Torino, 1998.

L. Mancinelli, *Da Carlomagno a Lutero. La letteratura tedesca medioevale,* Bollati Boringhieri, Torino, 1996.

F. Fiorentino-G. Sampaolo, *Atlante della letteratura tedesca,* Quodlibet, Macerata, 2009. [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/atlante-della-letteratura-tedesca-9788874622184-300286.html)

(\*) Si consiglia l’edizione pubblicata dall’editore Reclam, alla quale può essere affiancata un’edizione qualsiasi in lingua italiana, oppure un’edizione italiana con testo a fronte.

***DIDATTICA DEL CORSO***

Lezioni frontali.

***METODO E CRITERI DI VALUTAZIONE***

La valutazione avviene tramite un colloquio orale in lingua italiana (e/o tedesca per chi lo desiderasse). Il colloquio comprende: 1) lettura ad alta voce e traduzione: lo studente deve leggere con la pronuncia corretta, dimostrare di aver acquisito il lessico e le strutture linguistiche dei testi in programma e deve saperne descrivere le forme specifiche dal punto di vista del genere letterario di riferimento; 2) analisi approfondita, interpretazione, commento critico e contestualizzazione storica e storico-letteraria dei testi in programma.

Il voto finale tiene conto per il 50% del primo punto e per il 50% del secondo punto: ai fini del superamento dell’esame è necessario aver raggiunto la sufficienza (18/30) in entrambe le parti. Proprietà di linguaggio, chiarezza espositiva, capacità di organizzare l'argomentazione e di fare collegamenti con altri autori e altre opere sono elementi determinanti ai fini della valutazione.

Il programma è il medesimo per gli studenti frequentanti e per i non frequentanti.

Al voto finale concorre il voto che risulta dalla media ponderata degli esiti delle prove intermedie di lingua scritta e orale.

***AVVERTENZE E PREREQUISITI***

1. Non sono necessari prerequisiti relativi ai contenuti né competenze linguistiche per accedere ai testi. Il corso si rivolge anche a principianti assoluti, ai quali è offerto un supporto fondamentale con le esercitazioni tenute dalla dott.ssa Missale.

2. Il corso sarà affiancato da 20 ore di esercitazioni, tenute dalla dott.ssa Giulia Missale e dedicate all’analisi linguistica dei testi in programma.

3. Il corso ha durata annuale: 1) per gli studenti iscritti al primo anno del Corso di Laurea triennale in Scienze Linguistiche curricula in: *Lingue e letterature straniere, Esperto linguistico per il turismo* e *Lingue, comunicazione, media*; 2) per gli studenti iscritti al Corso di Laurea magistrale in Scienze linguistiche, curricula in *Letteratura e Comunicazione* o *Lingue per la traduzione specialistica ed editoriale* che hanno optato per il tedesco come Lingua C.

4. La pagina personale della docente (PPD, vd. hompage dell’Università Cattolica: link docenti) nonché la piattaforma Blackboard del corso verranno regolarmente aggiornate con avvisi e indicazioni relative al corso.

5. Studenti di altre Facoltà che mutuano il corso sono pregati di mettersi in contatto con la docente per concordare il programma in base al numero di CFU previsti nel loro piano di studio.

*Orario e luogo di ricevimento degli studenti*

Il Prof.ssa Lucia Mor riceve gli studenti secondo l’orario indicato nella pagina docente (vd. hompage dell’Università Cattolica, link docenti).

# Esercitazioni di Lingua tedesca 1 (LT)

## Dott.sse Marlene Kuppelwieser, Claudia Menzel, Giovanna Vitali

***OBIETTIVO DEL CORSO E RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI***

Le attività proposte nel ciclo delle esercitazioni di lingua tedesca per la prima annualità di corso mirano al raggiungimento, nelle quattro abilità (*Hören, Sprechen, Lesen, Schreiben*), di un livello di competenze che si colloca tra il livello B1 e il livello B2 del Portfolio Europeo delle lingue.

Al termine delle esercitazioni lo studente avrà acquisito, ad un livello intermedio, le strutture morfo-sintattiche essenziali della lingua tedesca e disporrà di conoscenze lessicali di base (fino ad arrivare ad un lessico attivo di circa 1500 parole); sarà inoltre in grado di applicare tali conoscenze nell’uso concreto – scritto e orale – della lingua.

Lo studente saprà comprendere senza problemi testi di medio-bassa difficoltà su tematiche familiari e attinenti alle sfera personale; a livello scritto, sarà in grado di produrre e di tradurre dall’italiano al tedesco testi brevi su argomenti semplici relativi alla vita quotidiana.

Nell’ambito dell’espressione orale saprà articolare correttamente i suoni della lingua tedesca e sarà in grado di interagire con una certa scioltezza e spontaneità sugli argomenti trattati nel testo in adozione. Sarà inoltre capace di riassumere in modo pertinente i principali nuclei informativi di testi noti.

***PROGRAMMA E DIDATTICA DEL CORSO***

* Lessico e conversazione: approfondimento degli argomenti trattati nel testo in adozione (*DaF kompakt*, v. bibliografia) attraverso attività quali ascolto, lettura, comprensione, simulazione di dialoghi, produzione di brevi testi orali e scritti, descrizione di immagini, con particolare attenzione all’utilizzo attivo del lessico fondamentale;
* Dettato: esercizi di dettato (anche volti a favorire l’ampliamento delle conoscenze grammaticali e lessicali), studio sistematico e applicazione delle regole ortografiche e dell’interpunzione; correzione guidata dei testi prodotti con analisi critica delle diverse tipologie di errori; esercizi di lettura ad alta voce e di articolazione corretta per perfezionare pronuncia e prosodia;
* Grammatica: approfondimento degli argomenti morfo-sintattici di base, che corrispondono ai seguenti capitoli della grammatica di riferimento *Grundstufen-Grammatik für Deutsch als Fremdsprache*: 1.1- 1.7, 2.1 – 2.3, 2.5, 3.1, 4.1 - 4.4.
* Traduzione: traduzione attiva (dall’italiano al tedesco) di brevi testi di medio-bassa difficoltà, con particolare attenzione ad un uso corretto delle strutture morfo-sintattiche di base e del lessico fondamentale; correzione dei testi prodotti con analisi critica delle varie tipologie di errori e delle principali problematiche traduttive derivanti dalle differenze fra L1 e L2.
* Comprensione: avvio alla comprensione di testi scritti di medio-bassa difficoltà mediante esercizi di cloze test.
* Fonetica e prosodia: oltre all’esercizio attivo della lingua orale praticato nelle esercitazioni di Lessico e conversazione e all’addestramento al riconoscimento dei singoli fonemi, degli accenti di parola e di frase e dei diversi profili intonativi nelle esercitazioni di Dettato, nel mese di febbraio viene proposto a tutti gli studenti del primo anno un workshop intensivo di 20 ore (*Singend Deutsch lernen*) per l’impostazione e lo sviluppo di una corretta articolazione dei suoni della lingua tedesca mediante esercizi di vocalità, ritmo e canto.

***METODO E CRITERI DI VALUTAZIONE***

La prova intermedia scritta di Lingua tedesca 1 si compone di due prove distinte:

1. prova scritta, suddivisa in tre parti:
   1. dettato (circa 30 minuti)
   2. test lessico-grammaticale e traduzione (90 minuti)
   3. comprensione di testo scritto mediante cloze test (30 minuti)

Non è ammesso l’uso del dizionario.

1. prova orale, così articolata (in successione):
   1. breve colloquio relativo alle tematiche trattate nel testo in adozione e nei materiali integrativi (v. bibliografia);
   2. descrizione di una o più immagini tratte dal testo in adozione (v. sopra), con particolare attenzione all’accertamento delle conoscenze lessicali;
   3. lettura ad alta voce e traduzione (dal tedesco in italiano) di un paragrafo di *Meine freie deutsche Jugend* (v. bibliografia), riassunto e commenti relativi al testo.

La valutazione tiene conto in modo particolare dei seguenti fattori:

* padronanza lessicale, capacità di interazione spontanea a partire dagli argomenti trattati nel testo in adozione; conoscenza approfondita del testo di lettura e capacità di formulare considerazioni personali sui contenuti dello stesso;
* correttezza formale (uso appropriato delle strutture morfo-sintattiche, adeguata pronuncia e prosodia); chiarezza e fluidità nell’espressione orale.

***BIBLIOGRAFIA***

**Testo in adozione:**

*DaF kompakt neu A1-B1* (Kursbuch + Übungsbuch mit MP3-CD), Klett, Stuttgart 2021.

***Materiali integrativi***: testi di livello B1 didattizzati saranno resi disponibili nel corso delle lezioni su *Blackboard*.

***Grammatica di riferimento****:*

M. Reimann, *Grundstufengrammatik für Deutsch als Fremdsprache*, Hueber 2019

***Testo di lettura per la prova orale:***

Claudia Rusch, *Meine freie deutsche Jugend,* Fischer Taschenbuchverlag, Berlin 2017

***Testi (facoltativi) per l’auto-apprendimento:***

C. Lemcke - L. Rohrmann, *Grammatik Intensivtrainer (A1, A2, B1),* Langenscheidt, München 2018.

*Lextra Deutsch als Fremdsprache – Grund- und Aufbauwortschatz nach Themen A1-B2* (consigliato per l’ampliamento delle competenze lessicali)

Dettati livello B1 (registrazioni audio e relative trascrizioni disponibili su *Blackboard* e in Laboratorio linguistico).

***Dizionari consigliati:***

D. Götz, u.a., *Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache* mit Online-Wörterbuch, Neubearbeitung 2019, Langenscheidt, München

Ulteriori materiali utilizzati a lezione e esercizi per l’auto-apprendimento saranno resi disponibili su *Blackboard* nel corso dell’anno accademico.

***AVVERTENZE E PREREQUISITI***

Questo programma vale per tutti i livelli (principianti, intermedi, avanzati). Prima dell’inizio delle lezioni, tramite la somministrazione di un *placement test*, gli studenti verranno suddivisi in gruppi in base alle competenze linguistiche di partenza.

Il ciclo di esercitazioni di lingua del primo anno (che ha durata annuale) prevede a settembre due settimane di lezioni anticipate (prima dell’inizio ufficiale del semestre).

Si presuppone la conoscenza dell’analisi grammaticale, logica e del periodo nonché interesse per la lingua e la cultura dei paesi di lingua tedesca. L’acquisizione del livello previsto al primo anno costituisce la premessa fondamentale per il superamento delle prove intermedie di lingua negli anni successivi.

*Orario e luogo di ricevimento degli studenti*

La prof. Alessandra Lombardi ([alessandra.lombardi@unicatt.it](mailto:alessandra.lombardi@unicatt.it)), Coordinatrice delle Esercitazioni di Lingua tedesca nella Sede di Brescia, riceve gli studenti presso il suo studio secondo l’orario indicato nella pagina docente.

Per ulteriori informazioni relative al programma e alle modalità d’esame è possibile rivolgersi alla dott.ssa Claudia Menzel ([claudia.menzel@unicatt.it](mailto:claudia.menzel@unicatt.it)).

# Esercitazioni di Lingua tedesca 2 (LT)

## Dott.sse Marlene Kuppelwieser, Claudia Menzel

***OBIETTIVO DEL CORSO E RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI***

Le attività proposte nel ciclo delle esercitazioni di lingua per la seconda annualità di corso mirano al raggiungimento, nelle quattro abilità (*Hören, Sprechen, Lesen, Schreiben)*, di un livello di competenze che, misurato sul Portfolio Europeo delle lingue, corrisponde a un livello B2 avanzato.

Al termine delle esercitazioni, lo studente avrà acquisito e consolidato, ad un livello avanzato, le strutture morfo-sintattiche e le convenzioni ortografiche della lingua tedesca, avrà ampliato e approfondito le conoscenze lessicali (fino ad arrivare ad un lessico attivo di circa 3000 parole) e sarà in grado di applicare tali conoscenze nell’uso concreto – scritto e orale – della lingua.

Lo studente comprenderà senza problemi testi (scritti e orali) di medio-alta difficoltà e sarà in grado di estrapolare i principali nuclei informativi da testi lunghi e complessi.

A livello scritto saprà produrre e riassumere testi relativi a un'ampia gamma di argomenti (anche di attualità) e sarà in grado di tradurre correttamente (dall’italiano al tedesco) testi autentici riguardanti le tematiche trattate nel manuale in adozione.

A livello orale esibirà una buona padronanza della fonetica e della prosodia tedesca; sarà in grado di sostenere una conversazione spontanea e di esprimere chiaramente il proprio punto di vista su svariati argomenti, anche di una certa complessità. Dimostrerà di saper estrapolare e sintetizzare in modo pertinente le informazioni contenute in testi noti

***PROGRAMMA E DIDATTICA DEL CORSO***

* Lessico e conversazione: approfondimento degli argomenti trattati nel testo in adozione (*Menschen*, v. bibliografia) attraverso attività quali ascolto, lettura, comprensione, simulazione di dialoghi, produzione di brevi testi orali e scritti, descrizione di immagini, con particolare attenzione all’utilizzo attivo del lessico;
* Dettato: durante le esercitazioni di “Dettato e traduzione” vengono proposti esercizi di dettato (anche volti a favorire l’ampliamento delle conoscenze grammaticali e lessicali), con correzione ortografica dei testi e analisi-commento delle diverse tipologie di errori.
* Grammatica: approfondimento di argomenti morfo-sintattici di livello avanzato, che corrispondono ai seguenti capitoli della grammatica di riferimento *Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik*: parte I: capitolo 14-15, 19-21, parte III: capitolo 41-51, parte IV: capitolo 52-56, parte V: capitolo 62 (v. bibliografia).
* Riassunto: analisi critica di testi autentici di media difficoltà (tratti dal sito del *Goethe Institut*), riassunto “guidato” degli stessi e produzione di un breve testo in L2, con particolare attenzione ai criteri di strutturazione testuale e alle tipologie più ricorrenti di errori (a livello sintattico, lessicale e transfrastico).
* Traduzione: traduzione attiva (dall’italiano al tedesco) di testi di media difficoltà (p. es. estratti da articoli di giornali, libri e riviste anche online), con particolare attenzione al confronto tra strutture morfo-sintattiche e usi lessicali e idiomatici propri delle due lingue coinvolte e all’analisi-commento delle principali tipologie di errori traduttivi.

***BIBLIOGRAFIA***

***Testo in adozione***:

*Menschen* (volume 2 Lehrbuch + Arbeitsbuch), Hueber, München 2019.

***Materiali integrativi***: testi di livello B2 avanzato didattizzati saranno resi disponibili nel corso delle lezioni su *Blackboard*.

***Grammatica di riferimento***:

H. Dreyer - E. Schmidt, *Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik,* Hueber 2019. [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/dreyer/lehr-und-ubungsbuch-der-deutschen-gram-9783193072559-189413.html)

***Testo di lettura per la prova orale***:

Judith Hermann, *Nichts als Gespenster*, S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main 2017

***Testi (facoltativi) per l’auto-apprendimento***:

G. Helbig - J. Buscha, *Übungsgrammatik Deutsch B1/C2,* Langenscheidt 2013

*Lextra Deutsch als Fremdsprache – Grund- und Aufbauwortschatz nach Themen A1-B2* (consigliato per l’ampliamento delle competenze lessicali)

***Dizionari consigliati:***

D. Götz, u.a., *Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache* mit Online-Wörterbuch, Neubearbeitung 2019, Langenscheidt, München

Ulteriori materiali utilizzati a lezione ed esercizi per l’auto-apprendimento saranno resi disponibili su *Blackboard* nel corso dell’anno accademico.

***METODO E CRITERI DI VALUTAZIONE***

La prova intermedia di Lingua tedesca 2 si compone di due parti, ciascuna con voto distinto:

1. prova scritta, articolata in quattro parti distinte:
   1. dettato (30 minuti)
   2. test lessico-grammaticale (60 minuti)
   3. riassunto: produzione di un breve testo in L2 a partire da un articolo di attualità di media difficoltà da riassumere e rielaborare secondo i criteri richiesti (60 minuti)
   4. traduzione (dall’italiano al tedesco) di un testo di circa 700 caratteri (30 minuti).

È ammesso l’uso del dizionario monolingue per le sole prove di riassunto e traduzione.

1. prova orale, che prevede le seguenti parti (in successione):
   1. colloquio relativo alle tematiche trattate nel testo in adozione (v. bibliografia);
   2. descrizione di una o più immagini tratte dal testo in adozione (v. bibliografia), con particolare attenzione alla verifica delle conoscenze lessicali;
   3. lettura ad alta voce e traduzione (dal tedesco in italiano) di uno o più paragrafi di *Nichts als Gespenster* (v. bibliografia), riassunto e commenti relativi al testo.

La valutazione tiene conto, in modo particolare, dei seguenti fattori:

* padronanza lessicale, capacità di interazione spontanea a partire dagli argomenti trattati nel testo in adozione; conoscenza approfondita del testo di lettura e capacità di formulare considerazioni personali sui contenuti dello stesso;
* correttezza formale (uso appropriato delle strutture morfo-sintattiche, adeguata pronuncia e prosodia); chiarezza e fluidità nell’espressione orale.

***AVVERTENZE E PREREQUISITI***

Questo programma vale per tutti gli studenti, indipendentemente dal livello di partenza al primo anno. L’acquisizione del livello previsto al primo anno (fra B1 e B2 del QCER) costituisce la premessa fondamentale per la proficua frequenza e il raggiungimento degli obiettivi esplicitati al secondo anno.

*Orario e luogo di ricevimento degli studenti*

La prof.ssa Alessandra Lombardi ([alessandra.lombardi@unicatt.it](mailto:alessandra.lombardi@unicatt.it)), Coordinatrice delle Esercitazioni di Lingua tedesca nella Sede di Brescia, riceve gli studenti presso il suo studio secondo l’orario indicato nella pagina personale docente.

Per ulteriori informazioni relative al programma e alle modalità d’esame è possibile rivolgersi alla dott.ssa Claudia Menzel ([claudia.menzel@unicatt.it](mailto:claudia.menzel@unicatt.it)).